

СОЦИОЛИНГВИСТ ОТ БОГА. К 100-ЛЕТИЮ СО ДНЯ РОЖДЕНИЯ Л. Б. НИКОЛЬСКОГО

© 2024

М. С. Каменева¹

Статья посвящена знаменательной дате — столетию со дня рождения видного российского ученого-востоковеда, специалиста в области корейского языкознания, одного из основателей социолингвистического направления в востоковедении Леонида Борисовича Никольского. Имя Леонида Борисовича широко известно в нашей стране, среди европейских ученых и в КНДР и Республике Корея. В статье отмечается, что начало его научной и педагогической деятельности было связано с преподаванием и изучением корейского языка, описанию одного из аспектов грамматической структуры которого была посвящена его кандидатская диссертация. Особо подчеркивается вклад Л.Б. Никольского в создание двуязычных корейско-русских и русско-корейских словарей, в том числе в творческом соавторстве с северокорейскими лингвистами. Среди его многочисленных заслуг — воспитание не одного поколения специалистов по Корее. Автор статьи также отмечает, что не менее значимыми являются работы Леонида Борисовича, посвященные разработке проблем общей и востоковедной социолингвистики, в которых анализируется широкий круг вопросов, связанных с такими понятиями, как предмет социолингвистики, языковая ситуация, билингвизм и диглоссия, языковая политика и многие другие. Особое место занимает рассмотрение Л.Б. Никольским языка как признака социальных явлений и процессов, разработка им проблем использования языка в сфере политики и идеологии в странах зарубежного Востока, а также соотношения культуры и языка, религии и языка в восточных обществах. Заслуги Леонида Борисовича были отмечены орденами и медалями СССР.

Ключевые слова: Никольский, Институт востоковедения, корейский язык, востоковедная социолингвистика, зарубежный Восток

Для цитирования: Каменева М. С. Социолингвист от бога. К 100-летию со дня рождения Л. Б. Никольского. *Вестник Института востоковедения РАН*. 2024. №3. С. 132–136. DOI: 10.31696/2618-7302-2024-3-132-136

BORN SOCIOLINGUIST. FOR THE CENTENARY OF L. B. NIKOLSKY

Marina S. Kameneva

The article is dedicated to a significant date - the centenary of the birth of Leonid Borisovich Nikolsky, a prominent Russian orientalist, a specialist in the field of Korean linguistics, one of the founders of the sociolinguistic direction in Oriental studies. Leonid Nikolsky is widely known in our country, among European scientists, as well as in the DPRK and the Republic of Korea. The article notes that the beginning of his academic and pedagogical activities was associated with teaching and studying the Korean language. Particular emphasis is

¹ Каменева Марина Самуиловна, кандидат филологических наук, старший научный сотрудник Центра изучения стран Ближнего и Среднего Востока Института востоковедения РАН, Москва; kamenevamarina@mail.ru

Marina S. Kameneva. PhD (Philology), Senior Researcher, Institute of Oriental Studies RAS, Moscow; kamenevamarina@mail.ru
ORCID: 0000-0003-3680-0301

placed on L.B. Nikolsky's contribution to the creation of bilingual Korean-Russian and Russian-Korean dictionaries, including creative collaboration with North Korean linguists. Among his many merits is the education of several generations of specialists in Korea. The author of the article also notes that no less significant are Leonid Nikolsky's works devoted to the development of problems of general and oriental sociolinguistics, which analyze a wide range of issues related to such concepts as the subject of sociolinguistics, the linguistic situation, bilingualism and diglossia, language policy and many others. A special place is occupied by L.B. Nikolsky's consideration of language as a sign of social phenomena and processes, his development of problems of the use of language in the sphere of politics and ideology in the countries of the foreign East, as well as the relationship between culture and language, religion and language in Eastern societies. Leonid Nikolsky was awarded orders and medals of the USSR.

Keywords: Nikolsky, Institute of Oriental Studies, the Korean language, Oriental Sociolinguistics, foreign East

For citation: Kameneva M. S. Born Sociolinguist. For the Centenary of L. B. Nikolsky. *Vestnik Instituta vostokovedeniya RAN*. 2024. No. 3. Pp. 132–136. DOI: 10.31696/2618-7302-2024-3-132-136

2 июня 2024 г. исполнилось 100 лет со дня рождения видного российского ученого, специалиста по корейскому языку и одного из основателей востоковедной социолингвистики, доктора филологических наук Леонида Борисовича Никольского. Участник Великой Отечественной войны, Л. Б. Никольский после ее завершения в 1950 г. с отличием окончил восточный факультет Военного института иностранных языков, который в разные годы воспитал целую плеяду известных специалистов в области филологии и не в последнюю очередь востоковедения, прославивших в дальнейшем российскую науку. Он был одним из первых выпускников Института, избравших своей специальностью корейский язык. Леонид Борисович получил хорошую языковую практику, проработав некоторое время в качестве референта-переводчика Военного атташе при Посольстве СССР в Пхеньяне (Северная Корея), куда был командирован Генштабом Советской армии. Результаты пребывания в Корее нашли отражение в его дальнейшей научной и преподавательской деятельности [Концевич, Мазур, Пак, 1998, с. 219–220].

После окончания ВИИЯ Л. Б. Никольский успешно совмещал педагогическую деятельность с научной работой. Почти 20 лет своей жизни он отдал преподаванию в высших учебных заведениях Москвы — в родном ВИИЯ и ИСАА при МГУ им. М. В. Ломоносова, а в дальнейшем в Московском государственном лингвистическом университете. И почти все эти годы вплоть до ухода из жизни в 1997 г. он являлся научным сотрудником Института востоковедения.

Уже через три года после окончания ВИИЯ Л. Б. Никольский защитил диссертацию на тему «К вопросу о “неполнозначных именах существительных” в современном корейском языке» и стал кандидатом филологических наук. В 1975 г. ему было присвоено звание доктора филологических наук за работу на социолингвистическую тематику, с которой будет связана значительная по времени часть его будущей научной деятельности, — «Очерки по теории социолингвистики». В 1986 г. ему было присвоено ученое звание профессора [Милибанд, 2008, с. 34–35].

Леонид Борисович Никольский, по мнению всех, кому в свое время посчастливилось с ним работать, был талантливым ученым, умным, внимательным и доброжелательным, остроумным и легким в общении человеком, всегда готовым прийти на помощь своим коллегам, находиться рядом с которым было большим удовольствием.

Л. Б. Никольский является автором более 120 работ, опубликованных на русском, английском и немецком языках [Список основных научных трудов, 1984, с. 200–201]. Он внес большой вклад в развитие отечественного корейского языкознания, особенно в область его лексикографии. При его участии и под его руководством были созданы «Корейско-русский военный словарь» (1966), «Большой корейско-русский словарь» в двух томах (1976), новый «Корейско-русский

словарь» (1994), причем два последних словаря явились результатом плодотворного сотрудничества с лексикографами КНДР. Очень востребованным стал «Русско-корейский словарь», созданный в 1988 г. в соавторстве с Ю. Н. Мазуром и выдержавший несколько изданий, в том числе и в Республике Корея.

Помимо этого, большую научную ценность представляют его работы, посвященные изучению различных аспектов корейского языка, прежде всего его грамматического строя. Л. Б. Никольским был предложен нетривиальный подход к рассмотрению агглютинации на материале корейского языка. В ряде его статей также анализируются такие актуальные для корейского языкознания вопросы, как нормирование и кодификация корейского языка в условиях расчлененной Кореи [Концевич, Мазур, Пак, 1998, с. 219–220]. В 1960 г. он впервые на русском языке опубликовал очерк о становлении национального литературного языка в Корее, предложив свою схему периодизации [Никольский, 1960, с. 59–69].

Помимо изучения проблем корейского языка и его описания Л. Б. Никольский внес неоценимый вклад в становление и развитие востоковедной социолингвистики в нашей стране.

Востоковедное направление социолингвистических исследований получило научное оформление в Институте востоковедения в самом начале 70-х гг. XX в., хотя отдельные исследования по социолингвистическим проблемам стран зарубежного Востока появились раньше, когда во главе Отдела языков стоял Г. П. Сердюченко. После его смерти уже при В. М. Солнцева социолингвистическое направление становится все более популярным, и в 1971 г. создается сектор социолингвистики и лексикографии.

В течение 20 лет, с самого начала существования сектора социолингвистики как самостоятельного научного подразделения им руководил Л. Б. Никольский, автор целого ряда основополагающих трудов по отечественной, прежде всего востоковедной социолингвистике.

По инициативе и при активном участии сотрудников сектора социолингвистики был написан ряд коллективных и индивидуальных монографий, сборников статей и справочных изданий, анализирующих такие основополагающие социолингвистические проблемы стран Востока, как сформировавшиеся и формирующиеся языковые ситуации и проводимая языковая политика, отношения языка и религии, языка и идеологии, билингвизм и диглоссия и многие другие.

В 1977 г. вышла коллективная монография «Языковая политика в афро-азиатских странах», ответственным редактором и автором основополагающего раздела которой стал Л. Б. Никольский. Монография сконцентрировала внимание на языковых проблемах, возникающих в странах Азии и Африки в условиях победы национально-освободительных движений, демократизации общественной жизни и научно-технической революции, причем языковая политика была рассмотрена авторами разделов как часть национальной политики, проводимой в независимых государствах.

Л. Б. Никольский в разделе «Роль языка и языковая политика в афро-азиатских странах» дал анализ базовых проблем, стоявших перед востоковедной социолингвистической наукой. Он обратил основное внимание на социальные функции языка — консолидирующую, разъединяющую, символическую и интегрирующую в социально-этнических общностях и территориально-политических объединениях. Им был поставлен вопрос о языке-макропосреднике в зависимости от сложившихся в разных странах этнолингвистических, социально-политических и национально-языковых ситуаций. Автор также дал определения основным социолингвистическим понятиям — языковой ситуации и языковой политике, которые в последующих его работах становятся предметом более глубокого и детального анализа [Языковая политика в афро-азиатских странах, 1977, с. 5–28].

В 1983 г. также под научным руководством Л. Б. Никольского была опубликована коллективная монография «Развитие языков в странах зарубежного Востока (послевоенный период)»,

которая стала первым в советском востоковедении исследованием изменений, происшедших в автохтонных языках народов Востока главным образом в период после Второй мировой войны в результате как социальных сдвигов, так и взаимодействия экстралингвистических и внутрискруктурных факторов, что, в том числе, подробно анализируется Леонидом Борисовичем в соавторстве с М. И. Исаевым в первом разделе, предлагаемом вместо введения к работе [Развитие языков в странах зарубежного Востока, 1983, с. 5–15].

Значимым событием в области социолингвистики стал изданный в 1986 г. справочник «Зарубежный Восток: языковая ситуация и языковая политика», в роли ответственного редактора и автора первого общетеоретического раздела которого также выступил Л. Б. Никольский. В справочнике были собраны сведения о населяющих страны Востока народах, их языках, изменениях в этнолингвистической ситуации, использовании языков в различных сферах общения, а также в СМИ и в системе образования, о соотношении языков и диалектов и некоторые другие. По замыслу его авторов, он должен был преследовать как научные, так и прикладные цели. Леонид Борисович в теоретическом введении «Языковые ситуации и языковая политика на зарубежном Востоке» предварил описание языковых ситуаций по странам и проводимой там языковой политике общетеоретическими выкладками по этой проблематике. Им были даны объяснения необходимых социолингвистических понятий, освещены социолингвистические явления и процессы, характерные для всего зарубежного Востока. По широте охвата материала и по качеству представленной информации справочник стал уникальным изданием в социолингвистической науке. Он сохраняет свою научную ценность и по наши дни [Зарубежный Восток: языковая ситуация и языковая политика, 1986, с. 5–20].

Л. Б. Никольский был также инициатором проведения ряда симпозиумов, конференций, рабочих совещаний как в России, так и за рубежом, посвященных социолингвистической проблематике.

Помимо активного участия в коллективных трудах Леонид Борисович написал немало собственных работ, которые стали явлением в современном языкознании и до настоящего времени не потеряли своей научной значимости. Он открыл новую перспективную область языкознания — лингвосоциологию, где язык рассматривается как признак социальных явлений и процессов.

Интерес к проблемам социолингвистики, который начал формироваться у него уже в конце 60-х гг., реализовался прежде всего в книгах «Синхронная социолингвистика (теория и проблемы)», вышедшей в 1976 г., и «Введение в социолингвистику», написанной в соавторстве с коллегой и другом, известным лингвистом Александром Давидовичем Швейцером в 1978 г.

Совместный труд двух известных ученых стал первым в отечественной и зарубежной учебной литературе пособием для высших учебных заведений, в котором излагаются теоретические основы современной социолингвистики (проблема предмета и статуса социолингвистики, описание разновидностей социально-коммуникативных систем и их функционирование, типология языковой политики, интерпретация речевого поведения), освещаются методологические проблемы этой дисциплины (взаимоотношение языка и социальной структуры, проблема языка как социального фактора, взаимоотношения языка и культуры, языка и личности) и методы социолингвистических исследований (сбор социолингвистических данных, социолингвистический анализ) [Швейцер, Никольский, 1978].

В монографии «Синхронная социолингвистика» автором рассмотрены основные теоретические проблемы этого направления в языкознании — принципы выделения языковых подсистем, языковая ситуация, двуязычие, языковая политика и речевое поведение. Отдельно представлены также языковые проблемы, стоящие перед развивающимися странами и требующие своего

решения. Именно в этой работе выделена область исследования, называемая автором лингвосоциологией [Никольский, 1976].

Особое место в научном творчестве Л. Б. Никольского занимает работа «Язык в политике и идеологии стран зарубежного Востока», в которой раскрыта роль языка как одного из активных факторов социального развития освободившихся стран, выявлены условия, при которых язык становится средством политической и идеологической борьбы, рассмотрено соотношение культуры и языка, идеологии и языка, освещены основные тенденции развития языковых ситуаций и эволюции автохтонных языков в восточных обществах [Никольский, 1986].

Л. Б. Никольский пользовался большим научным авторитетом в лингвистических и востоковедных кругах в нашей стране и за рубежом, он был членом ряда научных обществ по лингвистике и корееведению. Нередко к нему обращались за помощью и рекомендациями по вопросам национально-языковой политики представители правительственных структур. Научные заслуги Л. Б. Никольского были отмечены орденами и медалями СССР.

Литература / References

Зарубежный Восток. Языковая ситуация и языковая политика. Справочник. Отв. ред. Л. Б. Никольский. М., 1986 [The Foreign East. Linguistic Situation and Language Policy. Reference Book. Ed. by L. B. Nikolsky. Moscow, 1986 (in Russian)].

Концевич Л. Р., Мазур Ю. Н., Пак М. Н.. Памяти Леонида Борисовича Никольского. *Восток (Oriens)*. 1998. № 3 [Kontsevich L. R., Mazur Yu. N., Pak M. N. In memory of Leonid Borisovich Nikolsky. *Oriens*. 1998. No. 3 (in Russian)].

Милибанд С. А. *Востоковеды России.* Библиографический словарь. В двух томах. Т. 2. М., 2008 [Miliband S. D. *Orientalists of Russia*. In two volumes. Vol. 2. Moscow, 2008 (in Russian)].

Никольский Л. Б. Из истории становления национального литературного языка в Корее. *Проблемы востоковедения*. 1960. № 6 [Nikolsky L. B. Excerpts on the history of the formation of the national literary language in Korea. *Problems of Oriental Studies*. 1960. No. 6 (in Russian)].

Никольский Л. Б. *Синхронная социоллингвистика (теория и проблемы)*. М., 1976 [Nikolsky L. B. *Synchronic Sociolinguistics (Theory and Problems)*. Moscow, 1976 (in Russian)].

Никольский Л. Б. *Язык в политике и идеологии стран зарубежного Востока*. М., 1986 [Nikolsky L. B. *Language in Policy and Ideology of Foreign Eastern Countries*. Moscow, 1986 (in Russian)].

Развитие языков в странах зарубежного Востока (послевоенный период). Отв. ред. Л. Б. Никольский. М., 1983 [Language Development in Foreign Eastern Countries (post-war period). Ed. by L. B. Nikolsky. Moscow, 1983 (in Russian)].

Список основных научных трудов доктора филологических наук Л. Б. Никольского (К 60-летию со дня рождения). Сост. С. Д. Милибанд. *Народы Азии и Африки*. 1984. № 5 [List of main scientific works of Doctor of Philology L. B. Nikolsky (To the 60th anniversary of his birth) Comp. S. D. Miliband. *Peoples of Asia and Africa*. 1984. No. 5 (in Russian)].

Швейцер А. Д., Никольский Л. Б. *Введение в социоллингвистику (Для институтов и факультетов иностранных языков)*. М., 1978 [Shveytser A. D., Nikolsky L. B. *Introduction to Sociolinguistics (For Institutes and Faculties of Foreign Languages)*. Moscow, 1978 (in Russian)].

Языковая политика в афро-азиатских странах. Отв. ред. Л. Б. Никольский. М., 1977 [Language Policy in Asian and African Countries. Ed. by L. B. Nikolsky. Moscow, 1977 (in Russian)].